

RAPORT / REPORT

2 0 2 0

 **Swiss**  
Chamber Poland

# Sprawozdanie roczne 2020

## Annual report 2020

### SPIS TREŚCI

- 3** Podsumowanie 2020 roku / Summary of 2020
- 4** Spotkanie Noworoczne 2020 / New Year's Meeting 2020
- 5** Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu dla Zdrowia / Polish-Swiss Forum for Health Dialogue
- 6** XXII Walne Zgromadzenie / 22<sup>nd</sup> General Meeting
- 8** Energetab 2020
- 10** Zrównoważona mobilność w Polsce i Szwajcarii / Sustainable mobility in Poland and Switzerland
- 12** Imprezy sektorowe i networkingowe / Segment activities and networking events
- 13** Fora
- 16** Konferencje / spotkania tematyczne / Conferences / workshops
- 18** Swissbau 2020
- 19** Nowa strona internetowa / New website

# Podsumowanie 2020 roku

## Summary of 2020

### WYDARZENIA W 2020

#### EVENTS IN 2020

- 25** CEO-Forum / C-Forum / CFO-Forum / CMO-Forum / HR-Forum
- 12** Konferencje / Spotkania tematyczne / Conferences / Workshops
- 5** Imprezy sektorowe / Segment Activities
- 1** Imprezy networkingowe / Networking Events

W tym wydarzenia online /

Including online events:

# 36

### CZŁONKOSTWO W IZBIE TO:

#### / MEMBERSHIP IN THE CHAMBER IS:

- Wymiana doświadczeń / Exchange of experiences
- Przepływ informacji / Flow of information
- Inspirujące spotkania / Inspiring meetings

### NOWE FIRMY CZŁONKOWSKIE W 2020 ROKU

#### NEW MEMBER COMPANIES IN 2020



# Spotkanie Noworoczne 2020

## New Year's Meeting 2020

23 stycznia miało miejsce tradycyjne Spotkanie Noworoczne organizowane dla firm zrzeszonych oraz przyjaciół Izby, które odbyło się w hotelu Bristol w Warszawie.

Spotkanie zostało otwarte przez Prezesa Izby, Marka Szymańskiego, oraz gościa honorowego – Ambasadora Szwajcarii, Jürga Burriego.

Partnerem wydarzenia był Bendura Bank AG.

Świetna atmosfera i rekordowa frekwencja sprawiły, że nie możemy doczekać się powrotu spotkań na żywo!

The New Year's Meeting for the affiliated companies and friends of the Chamber was held on January, 23<sup>rd</sup>. It took place at Bristol Hotel in Warsaw.

The meeting was opened by the President of the Chamber Marek Szymański and the guest of honor – the Ambassador of Switzerland Jürg Burri.

The Partner of the event was Bendura Bank AG.

Wonderful atmosphere and record attendance made us look forward to the return of live meetings!



Marek Szymański, Prezes Izby / President of the Chamber



Jürg Burri, Ambasador Szwajcarii / Swiss Ambassador



PARTNER



# Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu dla Zdrowia

## Polish-Swiss Forum for Health Dialogue

10 edycja

10<sup>th</sup> edition

Ze względu na pandemię, w 2020 roku Forum Dialogu odbyło się najpierw jako zorganizowane ad hoc webinarium (2 lipca), którego temat brzmiał *Sukcesy i wyzwania w czasie Covid-19 w Szwajcarii i Polsce. Wnioski na przyszłość*. Natomiast 2 grudnia odbyła się konferencja, pierwotnie zaplanowana na wiosnę - *Cyfrowa transformacja i opieka zdrowotna oparta na danych: nowe możliwości, jakie stwarza pandemia Covid-19*. W 2020 roku świętowaliśmy też dziesięciolecie wydarzenia.

Lista wszystkich edycji dostępna jest na [www.forumdialogu.swisschamber.pl](http://www.forumdialogu.swisschamber.pl).

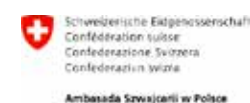
Due to pandemic, in 2020 the Forum for Health Dialogue took place firstly as an ad hoc webinar (July 2) and the topic was *Successes and challenges during COVID-19 in Switzerland and Poland. Experience gained for future potential pandemics*. However, on December 2 the conference originally scheduled for spring took place - *Digital Transformation and Data-Driven Healthcare: New Opportunities Brought About by the Covid-19 Pandemic*. In 2020 we also celebrated the 10<sup>th</sup> jubilee of the event.

The list of all the editions is available at [www.forumdialogu.swisschamber.pl](http://www.forumdialogu.swisschamber.pl).



2 lipca / July 2

ORGANIZATORZY / ORGANIZERS



2 grudnia / December 2

PARTNERZY / PARTNERS





# XXII Walne Zgromadzenie

8 września odbyło się XXII Walne Zgromadzenie firm zrzeszonych w Izbie. Wirtualnym gospodarzem spotkania była firma Ringier Axel Springer Polska. Wydarzenie odbyło się online, a każdy z zaproszonych gości mógł uczestniczyć klikając w spersonalizowany link.

Wydarzenie swoim wystąpieniem uświetnił Ambasador Szwajcarii, Jürg Burri, a wirtualny gospodarz spotkania, Mark Dekan, CEO Ringier Axel Springer Polska, wygłosił keynote speech.

W wyniku głosowania przedstawiciele firm członkowskich, utworzony został nowy Zarząd oraz Komisja Rewizyjna Izby na lata 2020-22.

On 8<sup>th</sup> September 2020 the 22nd General Meeting of the members of the Chamber took place. The virtual host of the meeting was Ringier Axel Springer Polska. The event was organized online and each of the invited guests was able to attend by clicking on a personalized link.

The meeting was graced by the Swiss Ambassador, Jürg Burri and Mark Dekan, CEO Ringier Axel Springer Polska and the virtual host, held the keynote speech.

Representatives of member companies elected a new Board of Directors and Audit Committee for the years 2020-22.

## ZARZĄD / THE BOARD:

Michał STĘPIEŃ, UBS – Prezes / President

Rafał KIJONKA, Softy Labs – Wiceprezes / Vicepresident

Aneta KOCEMBA-MUCHOWICZ, Credit Suisse Poland – Wiceprezes / Vicepresident

Przemysław POWALACZ, Geberit Poland – Wiceprezes / Vicepresident

Marek SZYMAŃSKI, Franke Polska – Wiceprezes / Vicepresident

Tomasz GUTOWSKI, Sika Poland

Wiktor JANICKI, Roche Polska

Marek KONDRAT, Mettler-Toledo

Marek ŁUCZAK, Syngenta Polska

Janusz PETRYKOWSKI

Simon SMITH, Nestlé Polska

Christian SPICHIGER, Stadler Rail

Agnieszka STĘPIEŃ, Novartis

Tomasz TUTAK, TAT

Paweł WIERZBICKI, Schindler Polska

Tomasz WOLANOWSKI, ABB

## KOMISJA REWIZYJNA / AUDIT COMMITTEE:

Marcin DIAKONOWICZ, Grant Thornton

Emilian DZIEMIAŃCZUK, Hilti (Poland)

Łukasz ZARZECZNY, Axpo Polska

# 22<sup>nd</sup> General Meeting



Od lewej / from the left: Marek Szymański, Prezes Izby / President of the Chamber, Mark Dekan, Ringier Axel Springer



Ulrich Schwendimann, Swisschamber Poland



Jürg Burri, Ambasador Szwajcarii / Swiss Ambassador



## PARTNER

ringier  
axel springer



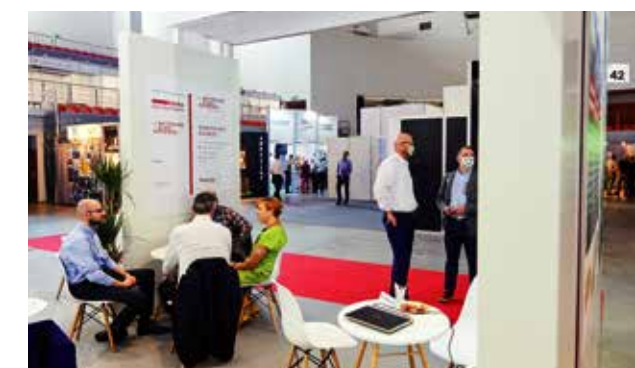
# Energetab 2020

W dniach 15-17.09. już po raz jedenasty mieliśmy przyjemność gościć na targach Energetab w Bielsku-Białej, wystawiając Pawilon Szwajcarski. Pawilon jest wspólną inicjatywą Izby oraz Swiss Business Hub Central Europe przy Ambasadzie Szwajcarii.

Ze względu na sytuację epidemiologiczną, przestrzeń wystawowa została ograniczona, a firmy prezentowały się w głównej mierze poprzez plakaty, interaktywną broszurę, a także rozmowy online, aranżowane przez Izbę. Przez cały okres trwania targów obowiązywał także reżim sanitarny.

On 15-17 September in Bielsko-Biała we had an opportunity to participate in Energetab fair. Swiss Pavilion was organized for the eleventh time. The Pavilion is a joint initiative of the Chamber and Swiss Business Hub Central Europe within Swiss Embassy.

Due to the epidemiological situation, the exhibition area was reduced and the companies presented themselves through posters, interactive brochures and online meetings arranged by the Chamber. The sanitary regime was also in force throughout the duration of the fair.



## WYSTAWCY





# Zrównoważona mobilność w Polsce i Szwajcarii

## Sustainable mobility in Poland and Switzerland

### Efektywne rozwiązania w transporcie publicznym i towarowym, wspomagające rozwój aglomeracji

#### Efficient Public and Freight Transport Solutions that Benefit Urban and Suburban Development



3 listopada odbyła się piąta edycja konferencji Polish-Swiss Innovation Day. Na podstawie przykładów z Polski i Szwajcarii, eksperci do spraw mobilności omawiali kluczową rolę kolei w zrównoważonym transporcie osób i towarów, oraz w rozwoju gospodarczym obszarów metropolitalnych. Gościem honorowym była Doris Leuthard, była członkini Rady Federalnej Szwajcarii oraz była prezydent Szwajcarii.

Po raz pierwszy w historii konferencja została wyprodukowana w studio i bez udziału publiczności, a panele dyskusyjne były hybrydowe. Uczestnicy mieli do wyboru trzy ścieżki dźwiękowe: polską, angielską oraz oryginalną. 225 osób śledziło wydarzenie, a materiały (nagrania, artykuły, wywiady) dostępne są na stronie internetowej PSID.

On November 3, the fifth edition of the Polish-Swiss Innovation Day took place. Based on examples from Poland and Switzerland, mobility experts discussed the key role of railways for sustainable transport of people and goods, and for the economic development of metropolitan areas. The guest of honor was Doris Leuthard, former member of the Swiss Federal Council, and former President of the Swiss Confederation.

For the first time in history, the conference was produced in a studio and without the audience, and the discussion panels were hybrid. The participants had a choice of three audio tracks: Polish, English and original. 225 people followed the event and the materials (recordings, articles, interviews) are available on the PSID website.

[www.psid2020.pl](http://www.psid2020.pl)



Od lewej (góra) / from the left (top): Willi Huster, IBV, Werner Huber, Hochparterre, Jerzy Lejk, Metro Warszawskie / Warsaw Metro, Michał Beim, Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu / University of Life Sciences in Poznań, (dół) / (bottom): Arkadiusz Świerkot, Stadler Rail, Paweł Wierzbicki, Schindler, Łukasz Malinowski, TOR Consultants Group



Michał Stępień, Prezes Izby / President of the Chamber



Doris Leuthard, była Prezydent Szwajcarii / former President of the Swiss Confederation

#### ORGANIZATORZY / ORGANIZERS



#### PATRONI / PATRONS



#### PARTNERZY / PARTNERS



# Imprezy sektorowe i networkingowe

## Segment activities and networking events

IMPREZY SEKTOROWE / SEGMENT ACTIVITIES	DATA / DATE	PARTNER
Swissbau	14-18.01.	Polski Klaster Budowlany / Polish Construction Cluster, PAIH
Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Health Dialogue (webinar)	2.07.	Ambasada Szwajcarii / Swiss Embassy in Poland, Roche, Novartis
Pawilon Szwajcarski na targach Energetab, Bielsko-Biała / Swiss Pavilion at Energetab fair, Bielsko-Biała	15-17.09.	Swiss Business Hub, SEC
Polish-Swiss Innovation Day Sustainable Mobility in Poland and Switzerland (online conference; studio)	3.11.	Ambasada Szwajcarii / Swiss Embassy in Poland, Hupac, Schindler, Stadler, Value Quest
Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Health Dialogue (online conference; studio)	2.12.	Ambasada Szwajcarii / Swiss Embassy in Poland, Roche, Novartis
IMPREZY NETWORKINGOWE / NETWORKING EVENTS	DATA / DATE	PARTNER
Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting	23.01.	Bendura Bank AG

# Fora

CEO-Forum, C-Forum, CFO-Forum, CMO-Forum, HR-Forum

CEO-FORUM	DATA / DATE	CONTENT PARTNER
Navigating through Covid-19. Crisis from the Leadership Perspective (webinar)	27.04.	Egon Zehnder
Bezpieczny powrót do biura / Safe back to work (webinar)	26.05.	Adecco
HR Practices Survey	7.10.	Boyden
C-FORUM	DATA / DATE	CONTENT PARTNER
Mentalne wsparcie w zarządzaniu zespo- łem w czasie kryzysu / Mental Support. Team management during pandemic (webinar)	15.05.	Pasja Grupa Dobrych Trenerów
Pierwsza pomoc psychologiczna / Psycho- logical First Aid (webinar)	27.05.	Career Partners International
Criminal Compliance jako kompleksowy system zabezpieczenia oraz minimalizacji ryzyk prawnych przy prowadzeniu biznesu / Criminal Compliance (webinar)	9.06.	Sadkowski i Wspólnicy
Techniki profesjonalnego wystąpienia online / Professional online presentation (webinar)	30.06.	Adam Rogala
Jak stracić własną tożsamość i pieniądze w 10 minut / How to lose your identity and money in 10 minutes (webinar)	25.11.	Grant Thornton

## CEO-Forum, C-Forum, CFO-Forum, CMO-Forum, HR-Forum

CFO-FORUM	DATA / DATE	CONTENT PARTNER
Zmiany w podatku u źródła 2019/2020 / Changes in withholding tax (WHT) 2019/2020	28.01.	Crido, Host: Geberit
Rewolucja w rozliczaniu VAT – jak przygotować się na nowe raportowanie JPK_V7M? / JPK_V7M	26.02.	EY, Host: Belimo Siłowniki
Update on new Polish WHT regime (webinar)	20.03.	Crido
Jak poprawić płynność firmy poprzez dostępne instrumenty podatkowe? / How to maintain company's liquidity through available tax measures? (webinar)	22.04.	Grant Thornton
Nowe uregulowania w związku z ustawą o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych. O zatorach płatniczych i nie tylko / Payment Backlogs (webinar)	4.06.	Modzelewska&Paśnik
Ceny transferowe – jak zarządzić terminami? / Transfer pricing (webinar)	10.09.	KPMG
Staranność podatkowa w dobie epidemii / Tax due dilligence during pandemic (webinar)	13.10.	Grant Thornton
JPK_V7M – praktyczne wnioski po pierwszym raportowaniu / JPK_V7M. Practical conclusions after the first reporting (webinar)	14.12.	EY

CMO-FORUM	DATA / DATE	CONTENT PARTNER
CoronADvirus, czyli o komunikacji w czasach pandemii / CoronADvirus. Communication during the Covid-19 pandemic (webinar)	5.05.	Ringier Axel Springer
HR-FORUM	DATA / DATE	CONTENT PARTNER
Trudne rozmowy menadżerskie w dobie pandemii – aspekty prawne i psychologiczne / Difficult conversations during pandemic – legal and psychological aspects (webinar)	9.04.	LHH/Adecco
Jak radzić sobie w warunkach niepewności i stresu – praktyczne wskazówki wspierające lepsze funkcjonowanie / How to cope with uncertainty and stress – practical tips (webinar)	17.04.	Transition Group
Energia osobista w pracy zdalnej / Personal energy in remote work (webinar)	8.05.	Transition Group
Odporność psychiczna jako najlepsza waluta na kryzys i niepewność / Mental Resilience (webinar)	3.06.	Transition Group
Zmiany na rynku pracy w czasach pandemii – najnowsze trendy / Changes on the job market during pandemic – new trends (webinar)	9.07.	Adecco
Odporność psychiczna a podejmowanie ryzyka / Stressful situations – how to cope with them? (webinar)	9.09.	Transition Group
HR Practices Survey (webinar)	14.10.	Boyden
Największe wyzwania w automatyzacji onboardingu pracowników / Biggest challenges connected with virtual onboarding (webinar)	9.12.	Talent Place



# Konferencje / spotkania tematyczne

WYDARZENIE / EVENT	DATA / DATE	PARTNER
Rejestr akcjonariuszy – obowiązkowa dematerializacja akcji / Register of shareholders – obligatory dematerialization of shares	5.03.	Kancelaria JDP
Koronawirus – największe wyzwania i problemy przedsiębiorców w związku z epidemią / Coronavirus – the greatest challenges and problems of companies due to epidemic (webinar)	23.03.	Deloitte
Praktyczne zagadnienia tarczy antykryzysowej / Anti-crisis shield (webinar)	9.04.	PwC
Pożyczki i gwarancje z rządowych tarcz – praktyczne aspekty / Loans and guarantees from the shield – practical aspects (webinar)	24.04.	PwC
Success factors in Switzerland (webinar)	28.05.	Swiss Business Hub, SoDA

# Conferences / workshops

WYDARZENIE / EVENT	DATA / DATE	PARTNER
Niemcy, Austria, Szwajcaria - aktualna sytuacja i perspektywy rozwoju dla biznesu / Germany, Austria, Switzerland - current situation and development prospects for business (webinar)	18.06.	Santander, AHK, Advantage Austria
Walne Zgromadzenie / General Meeting (online conference; studio)	8.09.	Ringier Axel Springer Polska
Jak skutecznie wprowadzić produkty FMCG do Szwajcarii / How to effectively launch FMCG in Switzerland (webinar)	14.10.	PAIH
UBS Real Estate Bubble Index 2020 (webinar)	29.10.	UBS
SARS-CoV-2 I COVID-19. Jakie są nowe metody testowania i leczenia tego nowego wirusa? / SARS-CoV-2 and COVID-19. What is new regarding testing & treating this new virus? (webinar)	6.11.	Roche Diagnostics
Czy zrównoważone rozwiązania w budownictwie to dobra inwestycja? / Are sustainable solutions in construction industry a good investment? (webinar)	19.11.	Geberit, Sika, WPIP, Zehnder
Economic Outlook (virtual venue)	3.12.	Boyden, Grant Thornton, mBank, Advantage Austria

# Swissbau 2020

W dniach 14-17 stycznia 2020 mieliśmy przyjemność gościć na targach Swissbau w Bazylei, odbywających się co dwa lata. W trakcie tych targów, które są jednymi z największych w Europie w branży budowlanej, około 100 000 osób odwiedziło stoiska ponad 1 000 wystawców. Izba i firmy członkowskie we współpracy z Polskim Klastrem Budowlanym i Polską Agencją Inwestycji i Handlu, zorganizowały warsztaty o możliwościach działania na szwajcarskim rynku.

On January 14-17 we had the pleasure to take part in Swissbau fair in Basel, organized every two years. In the course of this fair, which is one of the biggest in the construction industry, ca. 100 000 attendees visited the stands of over 1 000 exhibitors. The Chamber and its member companies, in cooperation with the Polish Construction Cluster and the Polish Investment & Trade Agency, organized workshops about possibilities of operating on the Swiss market.



Zbigniew Sacharuk, Polswiss Group



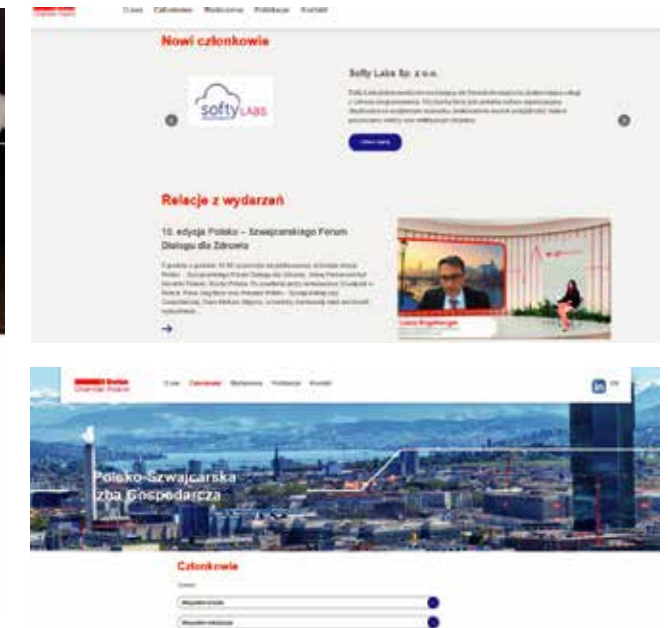
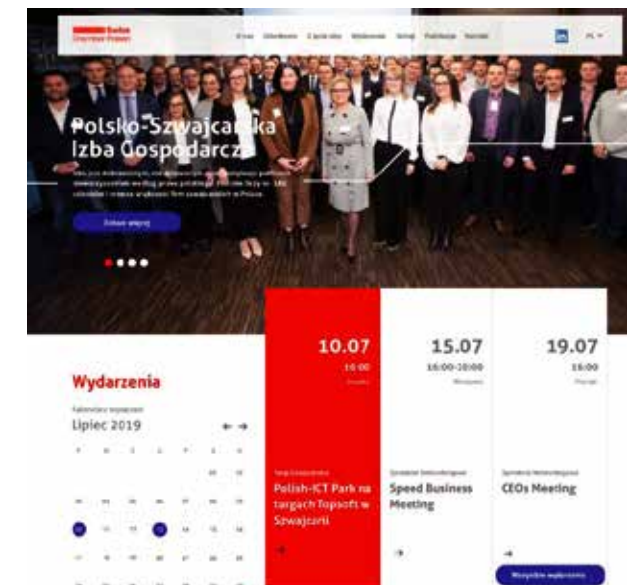
## PARTNERZY / PARTNERS



# Nowa strona internetowa New website

W 2020 roku zmieniliśmy wygląd naszej strony internetowej, która teraz ma nowoczesną oprawę i jest bardziej przejrzysta oraz intuicyjna dla użytkowników. Zauważalną nowością jest slider. Ze względu na dużą automatyzację (Content Management System), nowa strona jest dla pracowników Izby szybsza w obsłudze i umożliwia realizację bardziej skomplikowanych programów, jak np. Swisschamber Internships.

In 2020, we changed the look of our website, which now has a modern design and is more clear and intuitive for users. A noticeable novelty is the slider. Because of the high degree of automation (Content Management System), the new website is fast to use for the Chamber's staff and enables realization of more complex programs, like e.g. Swisschamber Internships.



**POLSKO-SZWAJCARSKA IZBA GOSPODARCZA**

**POLISH-SWISS CHAMBER OF COMMERCE**

Al. Niepodległości 18

02-653 Warszawa

+48 22 322 76 25

[swisschamber@swisschamber.pl](mailto:swisschamber@swisschamber.pl)

[www.swisschamber.pl](http://www.swisschamber.pl)



Polish-Swiss Chamber of Commerce

**CZŁONEK / MEMBER**

International Group of Chambers of Commerce (IGCC)



[www.inwestycjezagraniczne.com](http://www.inwestycjezagraniczne.com)